

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC
50(221)**

1990

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1

1993-01

Amendement 1

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 221:
Matériaux et composants magnétiques

Amendment 1

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 221:
Magnetic materials and components

© CEI 1993 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

C

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le Comité d'Etudes n° 1 de la CEI: Terminologie, en collaboration avec le Comité d'Etudes n° 51 de la CEI: Composants magnétiques et ferrites, et le Comité d'Etudes n° 68 de la CEI: Matériaux magnétiques tels qu'alliages et aciers.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC Technical Committee No. 1: Terminology, in co-operation with IEC Technical Committee No. 51: Magnetic components and ferrite materials, and IEC Technical Committee No. 68: Magnetic alloys and steels.

The text of this amendment is based upon the following documents:

ВВЕДЕНИЕ

Настоящее изменение к стандарту подготовлено Техническим комитетом №1 МЭК «Терминология» в сотрудничестве с Техническими комитетами № 51 МЭК: «Магнитные компоненты и ферриты» и № 68: «Магнитные сплавы и стали».

Текст настоящего изменения к стандарту основан на следующих документах:

DIS ПМС		Rapports de vote Reports on Voting Отчеты о голосовании	
1	1309	1	1317
51 (VEI 221)(BC)	295	51 (VEI 221)(BC)	298
68	74	68	83
1	1309	1	1317
51 (IEV 221)(CO)	295	51 (IEV 221)(CO)	298
68	74	68	83
1	1309	1	1317
51 (МЭС 221)(ЦБ)	295	51 (МЭС 221)(ЦБ)	298
68	74	68	83

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the Voting Reports indicated in the above table.

Остальную информацию можно найти в отчетах о голосовании, указанных в вышеприведенной таблице.

Ajouter à la section 221-02, Etat d'aimantation, le nouveau terme 221-02-62:

Add in Section 221-02, State of magnetization, the new term 221-02-62:

Дополнить раздел 221-02 «Намагниченное состояние» новым термином 221-02-62:

221-02-62

champ limite de recul (d'un matériau magnétique dur)

(symbole: H_K)

Valeur négative du champ magnétique lorsque la polarisation magnétique d'un matériau magnétique dur est ramenée, de la saturation, à 90 % de la valeur de la polarisation magnétique rémanente, sous l'action d'un champ magnétique variant de façon monotone.

uniformity field strength (of a magnetically hard material)

(symbol: H_K)

The negative value of the magnetic field strength when the magnetic polarization of a magnetically hard material is brought from saturation to 90 % of the value of the remanent magnetic polarization by a monotonically changing magnetic field.

напряженность поля однородности

(магнитотвердого материала)

(условное обозначение: H_K)

Отрицательное значение напряженности магнитного поля, при котором магнитная поляризация магнитотвердого материала уменьшена от насыщения до 90 % значения остаточной магнитной поляризации монотонно изменяющимся магнитным полем.

Grenzfeldstärke/

Stabilitätsfeldstärke

campo límite de retroceso

(de un material magnético duro)

(símbolo: H_K)

campo límite di ritorno (di un materiale magnetico) (simbolo: H_K)

grensveldsterkte

pole stabego odmagnesowania

gränsfältstyrka

campo límite de recuo (de un material magnético duro)

Page 64 '

Index français, à la lettre 'C', ajouter, selon l'ordre alphabétique, le terme:
French index, under letter 'C', add, according to alphabetical order, the term:

champ limite de recul (d'un matériau
 magnétique dur) 221-02-62

Page 70

Index anglais, ajouter la lettre 'U' et inclure le terme:
English index, add the letter 'U', and the term:

uniformity field strength (of a magnetically
 hard material) 221-02-62

Page 71

Index russe, à la lettre 'H', ajouter, selon l'ordre alphabétique, le terme:
Russian index, under letter 'H', add, according to alphabetical order, the term:

напряженность поля однородности
 (магнитотвердого материала)
 (условное обозначение: H_K) 221-02-62

Page 74

Index allemand, à la lettre 'G', ajouter, selon l'ordre alphabétique, le terme:
German index, under letter 'G', add, according to alphabetical order, the term:

Grenzfeldstärke/Stabilitätsfeldstärke 221-02-62

Page 76

Index espagnol, à la lettre 'C', ajouter, selon l'ordre alphabétique, le terme:
Spanish index, under letter 'C', add, according to alphabetical order, the term:

campo límite de retroceso (de un material
 magnético duro) 221-02-62

Page 79

Index italien, à la lettre 'C', ajouter, selon l'ordre alphabétique, le terme:
Italian index, under letter 'C', add, according to alphabetical order, the term:

campo limite de ritorno (di un materiale
 magnetico 221-02-62

Page 81

Index néerlandais, à la lettre 'G', ajouter, selon l'ordre alphabétique, le terme:
Dutch index, under letter 'G', add, according to alphabetical order, the term:

grensveldsterkte 221-02-62

Page 85

Index polonais, à la lettre 'P', ajouter, selon l'ordre alphabétique, le terme:
Polish index, under letter 'P', add, according to alphabetical order, the term:

pole słabego od magnesowania 221-02-62

Page 86

Index suédois, à la lettre 'G', ajouter le terme:
Swedish index, under letter 'G', add the term:

gränsfältstyrka 221-02-62